



生命線

ゲルハルト・エンツツヒ

生命線は、生命の構成の成否... 生命線は、生命の構成の成否... 生命線は、生命の構成の成否...

兒童募集

本校も帝國公認小學校となつて... 兒童募集の案内... 本校も帝國公認小學校となつて...

在亞三州人各位へ

我而邦子紙上に御承知のこと... 在亞三州人各位への呼びかけ... 我而邦子紙上に御承知のこと...

先輩御芳名

日高孝作 藤原清成 山田次郎... 先輩御芳名のリスト... 日高孝作 藤原清成 山田次郎...

Dr. Franz Robbers Jefe de Clinica Médica del Hospital Alemán. 獨逸病院内科部長. 診察時間 午後二時より五時迄.

SASTRERIA DE MEDIDA FINA. 上等洋服類. 九十ペソより. 月賦拂ひで仕立てます.

CLINICA MEDICA CANGALLO. Dr. A. GODEL. MEDICO CIRUJANO. 最新式獨逸療法. 淋病 梅毒 婦人病 肺腎臟 各種專門.

TRANSRADIO INTERNACIONAL. 日本への國際電話. 通話料 三分間八十五分 以後一分毎に.

大阪商船會社指定 三等切符仲次所. 森川・鹽澤商店. 特別に勉強致しますから何弊弊店に御用命を願ひます.

ERNESTO COCO. 15 de Noviembre 2335. ケロセン廉賣. 本年日本人洗濯店並ニ御家庭ノ御鼻ヲ蒙ツテ居リマス.

Sebastián Rosselló MARTILLERO PUBLICO. 迅速に且つ手数料大勉強で取扱ひます. RAPIDEZ - ECONOMIA. A. MENDEZ. Taller Mecánico.

齋藤染色工場. 新刊到着!! 歐洲の内幕 大江專一譯三巻. 西和文活版印刷 ニツホン堂.

時計販賣 並びに修繕. 東京堂時計店. 山田忠重. 日本式 マッサージ 鍼灸治療.

帽子木型製造販賣. 仕事の上手下手は型の善悪による. LUIS GORI HNOS. U. T. 23 - 2897. Lima 1029.

診療所. 毎日後九時より. 急患はこの限にあらざる慈善病院と連絡を取り入院隨時.

海外婦人協會. ウンベルト・プリモ街一六六一. 電話 三三二七八四. ホフマン式プランチヤ機.

CAFE JAPONES K. UCHINO. 内野喜吉. 電話 二六一五三五六. セバジヨ街一二七六.

告示

來月二十一日ヨリ明年一月三十一日迄...

大日本帝國領事館

一、在帝國外徵集延期願... 二、在留申請書... 三、徵兵適齡屆...

在帝國外徵集延期願

一、本人 氏名 大正何年何月何日生... 二、本籍地...

一、(在留地)は凡そ邦字を以て記すこと... 二、本籍地...

在留申請書

一、本人 氏名 何年何月何日生... 二、本籍地...

一、(在留地)は凡そ邦字を以て記すこと... 二、本籍地...

徵兵適齡屆

一、本籍地 本市 區 郡 町 村 字 番地... 二、本人現住地...

年未用レカロ

アルマナケ 片山良平... 西語研究には...

ホフマン式フランチャ機始め... BELGRANO 525 BUENOS AIRES

SASTRERIA "TORRO" SARMIENTO 634... トロー高等洋服店

KEROFIX Del Sr ALEMAN (MARTIN)... フランチャ機

JUGUETERIA TORRO SARMIENTO 540... トロー玩具店

助産婦 入院隨意... FRANCISCO SANTERO

一般食料品及び... 西阪商店

PLATA BRAUN Marca Registrada... カフェエ、パー、レストラ

Gran Taller de S. MIYAZONO... 迅速に配達致します

洗染業の諸君に告ぐ... QUITABRILLO YA ESTÁ!

かまぼこの御注文は... 村武へ

日本建築文化住宅... 大工指物師山本玄

Medicinal News 28 - Suiqacha - 28... 淋病梅毒



Año XVIII N° 1677

# "EL ARGENTIN ' DJIJO "

PERIODICO JAPONES FUNDADO EN 1924

CORREO ARGENTINO  
FRANQUEO PAGADO  
TARIFA REDUCIDA  
CONCESION 718

Bs. Aires, Sábado 14 de Diciembre de 1940

SECCION CASTELLANA

Dirección: Uspallata 981. U. T. 23 - 7051

## Las Estampas Japonesas per Nebufumi Ito

El artista deja de expresar a través de las formas diferentes los sentimientos de la vida y de someterlos a nuestra contemplación. Sus sentimientos expresados bajo formas concretas suscitan en nosotros la belleza artística, constituyendo un mundo ideal en el que la realidad tiene muy poca participación. Por el arte, la vida y la forma son igualmente importantes. Los dos elementos son inseparables en la obra del artista. El arte es una obra individual. El artista está influenciado por las corrientes de ideas y opiniones reinantes. Así se forma un cierto tipo y un cierto estilo en un país y en una época.

Las estampas japonesas no constituyen una excepción a esa regla. Son obras de arte de la época de Tokugawa. Representan uno de los aspectos de la vida artística de esa época. Tienen la característica de ser la imagen del pueblo japonés, especialmente de las ciudades de Yedo (Tokio), cuya importancia se ha subrayado en la historia.

A mediados del siglo XV hasta mediados del XVI Japón estuvo asediada por una lucha continua entre los señores feudales por la conquista y supremacía del país. En 1574 Nobunaga surgió y luego Hideyoshi logró establecer un gobierno sólido, terminando la lucha intestina en 1583. Después Iyeyasu estableció un régimen feudal que gobernó el Japón hasta la Restauración Meiji (1868). Tras los grandes descubrimientos marítimos los portugueses y españoles llegaron a Japón en el siglo XVI. Los japoneses comerciaron con los extranjeros practicando la navegación hacia mares lejanos, pero el gobierno de Tokugawa cerró por razones políticas los puertos, con excepción hecha de los holandeses. Por dos siglos Japón vivió vida de reclusión y aislamiento. La civilización nacional se desarrolló en este período. El gobierno está ejercido por el feudalismo militar. La sociedad estaba dividida en cuatro clases: guerreros, campesinos, artesanos y comerciantes. Los "samurais" constituyeron la clase gobernante. Después de un siglo de lucha y discordia la vida económica tomó un gran incremento.

Los metales preciosos se extrajeron en gran cantidad; monedas de oro y plata en profusión. La acumulación de las riquezas fué muy grande en el momento en que Japón se aisló del mundo entero. Los gobernantes de Edo y las provincias comenzaron a gozar de una vida fácil y de lujo. Después de la 3ª década el poderío económico se concentra en las manos de los ciudadanos, quienes a su vez hacen sentir su influencia política. Es la época en que el pueblo adquiere la conciencia de sí mismo. La concepción del "yo" aparece con el pueblo — un fenómeno notable en Japón — como fué en Europa el Renacimiento. Los

habitantes de Yedo imitaron a los gobernantes y se entregaron a una vida de lujo y liberalidad. Por carencia de una cultura general, su vida de lujo se manifiesta principalmente en la búsqueda de placeres materiales. El arte no permanece ajeno al movimiento general. Las estampas nacieron para responder a las necesidades de la época; hasta entonces el arte estaba en Japón, como en Europa, al servicio de la religión y de la aristocracia. El pueblo no había participado del goce del arte. Los tiempos cambiaron. El pueblo reclamó su arte; fue una corriente nueva pero poderosa. Para responder a esta demanda, el genio de Moronobu creó una escuela de pintura: el "ukiyo-e". Son estampas. Así vista retrospectivamente, se comprenderá fácilmente la característica esencial de las estampas japonesas. Los pintores debían tener en cuenta el gusto del público. Las estampas representaban las figuras de actores y cortesanas, así como sus vidas y las escenas múltiples de sus existencias ligeras. Pero los pintores no expresaron sus motivos como románticos ni como naturalistas. Sus esfuerzos consistieron en buscar que sus sujetos dieran satisfacción a su clientela. La diferencia de las escuelas no consistía, pues, en la elección de los sujetos sino principalmente, en la manera de expresar la corriente dominante de la época. Más tarde presentaron ciertas particularidades libradas de todo sentimiento religioso, factor tan importante en toda manifestación artística japonesa. Las estampas fueron esencialmente populares por su origen. De allí nació un procedimiento hasta entonces desusado: el grabado en madera. El procedimiento "ceni-ye" constituyó un grabado en dos o tres colores y se popularizó en 1700 y el procedimiento del "Nishiki-ye" grabado en multicolores, se generalizó en 1746. Las estampas constituyen una producción de grandes obras de artes y formaron la expresión popular por excelencia, respondiendo a las exigencias de una clase del pueblo, artesanos y comerciantes, que por el valor de la moneda habían adquirido una importancia social. En una palabra, las estampas representan un arte del pueblo "que se desea entretener".

Críticos europeos y japoneses tienen por costumbre llamarle a la escuela de las estampas, escuela de pintura de la vida que

H. KATO

Única Fábrica Japonesa de Tejidos  
de Sedas y Gran Instalación  
de Tintorería

Herrera 2007 y 2111 U. T. 21-1841

pasa, pero, para ser más exactos, es necesario decir "escuela de pintura de la vida que se entretiene; de la vida que juega".

### DEMOSTRACION AL Sr. SECRETARIO DE LA EMBAJADA DEL JAPON D. SOTARO HOSOKAWA

El viernes 13 ppdo. se realizó en el restaurant "Scaffidi", una demostración en honor del Sr. Sotaro Hosokawa con motivo de su próxima partida a Japón, el 5 de enero próximo.

Se evidenciaron las múltiples simpatías que ha conquistado el Sr. Hosokawa durante su estada en ésta y en el desempeño de su misión. Crecido número de comensales contó la reunión de anoche, transcurriendo en un ambiente cordial.

### LOS BOSQUES

Japón es una de las naciones del mundo más favorecidas con enormes bosques. Las condiciones naturales de su suelo, que se extiende en una angosta faja desde las islas Kuriles hasta Formosa, son propicias a la variedad de árboles y plantas.

Se dice que pueden hallarse más de cien variedades de árboles distintos.

Estos bosques se encuentran en cuatro zonas distintas, a saber: la zona subtropical; la zona de hojas verdes perennes y anchas; la de hojas verdes periódicas y anchas y la de las coníferas. Estas zonas están distribuidas a lo largo del territorio de la siguiente manera: La zona subtropical cubre Formosa, el sur de las islas de Liukiu, incluyendo las islas de Yayeyama, que tienen una temperatura media anual de 21°; en cuanto a la altitud, la zona varía entre 1000 y 2000 metros sobre el nivel del mar, y crecen en esta parte el binroji, tsuga (Arenga saccharifera), basho-banana y bambú.

La zona de hojas perennes comprende Shikoku, Kiushu, el Norte de las islas de Liukiu y el Sur de la isla de Honshú; aquí la temperatura media anual oscila entre 13° y 21°. Los árboles que crecen en esta región son el kusunoki (Cinnamomum camphora Nees), el roble, el akamatsu (pinus densiflora), el abeto blanco, etc.

La zona de las hojas periódicas que abarca el norte de la isla de Honshú, el Sur de Hokkaido, gran parte de Corea. La temperatura media anual en esta parte está entre los 6° y 13° y se encuentra el cedro, el abeto blanco, el todo-matsu (abies sachalinensis), ezo-matsu (Picla ajanensis Fisch) el haya y el abedul.

El norte de Hokkaido, las islas Kuriles y la de Saghalien comprenden la zona de las coníferas, donde la temperatura media oscila entre 6° y bajo 0° y aquí se hallan, además del todo-matsu y ezo-matsu, distintas variedades de pinos y cipreses; estos últimos forman bosques añosos, bien poblados y de una belleza extraordinaria.

## Invenciones originales Japonesas

Frecuentemente se comenta la escasa contribución del Japón a los inventos de beneficio mundial. Se suele decir, además, que los japoneses carecen de originalidad y que sólo se limitan a plagiar los inventos descubiertos por los occidentales.

La Historia revela, sin embargo, de que el Japón ha producido notables inventos en épocas pretéritas. Desgraciadamente ninguno de ellos tuvo la oportunidad de ver sus resultados prácticos, hasta en muy avanzados períodos de la era actual.

Lejos de estimular el genio creador de los inventores, las autoridades reinantes del pasado, ejercían toda clase de opresión sobre ellos, y en muchos casos pagaron con la muerte, sus atrevidas concepciones, en tiempos de los señores feudales del antiguo Japón.

No sólo las situaciones políticas y sociales, sino que a la vez, las condiciones geográficas del país, eran desfavorables a los inventores japoneses, como se explicará más adelante.

La raza japonesa, no parece marchar a la zaga de la europea, en cuanto a su esfuerzo cerebral, como lo evidencian algunos ejemplos dignos de atención.

En la edad primitiva, el arco y la flecha constituían el arma principal de combate. El antiguo arco japonés denota una ingeniosa aplicación de la teoría dinámica, en la estructura y confección de esta arma blanca.

Durante el shogunato de Kamakura, se descubrió la técnica del temple maravilloso en la fabricación de las espadas, secreto inimitable en nuestros días. Más tarde, en el período del Shogun Tokugawa, florecieron inventores de mayor importancia, entre los cuales merecen citarse Jozo Hoshio, que descubrió el detonador; Ikansai y su fusil de aire comprimido; Kyosuke Katai, innovador de la carga de los cañones; Kowa Seki, famoso por sus avanzados conocimientos matemáticos; Gen-nai Hiraga, de la provincia de Sanuki, ideó y perfeccionó, en siete años, un dispositivo eléctrico, el mismo que tres generaciones posteriores fué descubierto en el extranjero, después de concienzudos trabajos de investigaciones.

La batería eléctrica, que debió su invención a Shozan-Sakuma, es idéntica en su composición a la batería eléctrica descubierta por Daniel, años después.

Naosuke Nakahara y Juzaemon Uzuke de Kagoshima, fueron los inventores de aparatos telegráficos.

Todos estos descubrimientos son genui-

namente originales, y ninguno de ellos fué introducido en el Japón por visitantes extranjeros de aquel entonces.

En las especulaciones astronómicas, Goritu Asada, anticipaba su teoría heliocéntrica del universo, en contradicción al sistema ptolomeico.

Y en cuanto a la locomoción aérea, hubo numerosas tentativas de parte de los Icaros de las Islas del Lejano Oriente. Se menciona a un tal Anri, de Ryukyu, inventor de un "planeador" que precedió en 100 años a los hermanos Wright.

Otro hombre-pájaro, apellidado Kokichi, de Okayama, ideó una máquina de volar; pero su aparato fué secuestrado por las autoridades locales bajo la acusación de que este monstruo alado perturbaría la tranquilidad y bienestar del pueblo.

Al poco tiempo, Chuhachi Ninomiya, de la provincia de Ehime, construyó un aeroplano equipado con hélices, diez años antes que los hermanos Wright hubieran logrado el éxito con la primera máquina de su invención.

Durante y después de la era de los Emperadores Meiji y Taisho (1868-1926) surgieron nuevas invenciones, dignas de universal reconocimiento, entre las cuales mencionaremos algunas: el rifle Murata, el cañón a pólvora, los telares automáticos de Toyoda, las baterías secas de Okui, la adrenalina del Dr. Takamine, las vitaminas de Umetaro Suzuki, procedimiento de fabricación del plomo blanco, las perlas de los criaderos de ostras de Kokichi Mikimoto, etc., etc.

En nuestros días el Japón se enorgullece de aportar, en bien de la humanidad, una serie de inventos de mayor magnitud, muchos de los cuales están en vías de perfeccionamiento, y numerosos en activa aplicación práctica, entre otros:

El Magneto Permanente K. S., descubierto por el Dr. Kotaro Honda en 1916, y cuya patente fué adquirida por la Western Electric C. y la General Electric C., ha reemplazado al magneto de tungsteno, y es uso indispensable en los receptores telefónicos.

La Telefotografía fué ideada en 1918 por el Dr. Yasujiro Miwa, de Tokio y perfeccionada en 1928, hasta quedar reducido a un modelo de más fácil y práctico uso. Los grandes rotativos de Tokio y Osaka, emplean hoy el descubrimiento del Dr. Honda. A insinuación del departamento de Comercio, el Dr. Honda aplicó a su invento, el sistema inalámbrico de onda corta, y en 1931, terminó con éxito su cometido. Actualmente la telefotografía inalámbrica del mencionado inventor, se encuentra en pleno uso en el Japón, Inglaterra, Francia y Mhanchukuo.

La televisión es también originaria del Japón. El profesor Kenjiro Takayanagi, de la escuela Técnica Superior de la provincia de Shizuoka, inició sus investigaciones en 1922. En mayo de 1930, en presencia de S. M. el Emperador, transmitió, con exitosos resultados, imágenes a larga distancia.

### EL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES Sr. MATSUOKA HIZO DECLARACIONES A LOS PERIODISTAS

Tokio, diciembre 9. — En una recepción acordada a los periodistas, el ministro de relaciones exteriores, señor Matsuoka, declaró que, si bien el tratado tripartito entre este país y las potencias del "eje" constituye la piedra fundamental de la política exterior de su gobierno, Japón tratará de evitar una guerra con Estados Unidos.

El conflicto bélico, dijo, podría producirse si se juzgara que la Unión era la agresora contra alguna de las partes firmantes del pacto. "Si Alemania ataca a Estados Unidos — agregó — no se invocará el pacto; pero si Estados Unidos ataca a Alemania, tendremos que plegarnos a la guerra".

De surgir aquella situación, dijo, las tres potencias signatarias deberían decidir la cuestión. "Primero la juzgarían independientemente, y luego procederían a un intercambio de opiniones conjunto para determinar si la supuesta entrada de Estados Unidos en la guerra caía bajo los efectos del artículo III del tratado. Si todas las partes se expidieran en sentido afirmativo, Japón se vería obligado a participar en el conflicto. Espero que no surja esa situación. Ese deseo es el verdadero objeto del pacto".

Destacó el señor Matsuoka que ninguna de las cláusulas del pacto obliga al Japón a declarar inmediatamente la guerra a Estados Unidos, en el caso de que ese país entrara a participar en el conflicto europeo. También se mostró optimista sobre el futuro de las relaciones norteamericano-japonesas, pero declaró que su gobierno no tiene la intención de modificar la política que sigue en China al solo objeto de mejorar aquéllas.

Al extenderse en consideraciones sobre la situación chino-japonesa, expresó: "Somos contrarios a la conquista, opresión y explotación de ese pueblo, ya sea por Japón o por cualquier otro país. Algunos de nuestros conciudadanos abogan en favor de esas finalidades y, desgraciadamente, esas ideas de codicia y conquista se ven apoyadas por Occidente. Una minoría, entre las que figuramos el príncipe Konoye y yo, sin

#### La situación en China

dejar de reconocer los beneficios extranjeros, creemos que debe restablecerse el viejo "japoneísmo" y abogamos por un bien mayor para un mayor número de gentes.

"Si no logramos ganar esa lucha, Japón se vendrá abajo. No luchamos por la conquista y la explotación de China, aunque admito que las apariencias así parecen indicarlo. Por mi parte, puedo decir: que se nos dé tiempo, y demostraremos, quizá dentro de 30 ó 50 años, que cumplimos lo que decimos".

### Sastrería Japonesa

Fundada en el año 1916

de S. Katayama

PIEDRAS 572

U. T. 33-5452

### Kokusai Bunka Shinkokai

(Sociedad de Fomento de Cultura Internacional)  
TOKIO, (Japón)

Agentes en Buenos Aires: G. YOSHIO SHINYA

CORRIENTES 330

## PAGINA DE ACTUALIDADES

### Noticias cablegráficas de:


**Hong-Kong, diciembre 9.** — En el interior de China, la zona que se halla bajo la jurisdicción del gobierno de Chungking, la carestía de los artículos de primera necesidad adquiere caracteres de gravedad, influyendo sobre la crisis de la política del citado gobierno. Según informaciones de la Agencia Reuter, el gobierno de Chiang-Kai-Shek concentra toda su atención en el problema de la provisión de artículos de consumo diario, especialmente el arroz que actualmente es imposible abastecer la totalidad de la necesidad general. Durant el día 6 de este mes tuvieron lugar congresos locales en diversas provincias de China para tratar de remediar esta situación que se considera de suma gravedad para el manejo político-militar del gobierno que preside el general Chiang-Kai-Shek.

**Shanghai, 9.** — El Comandante General de las Fuerzas Japonesas Expedicionarias en la zona de Shanghai, general Susumu Fujita, se incorporó al Estado Mayor del Japón. En su lugar el general Sawada Si-gueru fué nombrado Comandante de las citadas fuerzas japonesas en Shanghai.

**Tokio, 9.** — El Director Económico del Departamento de la Reconstrucción del Gobierno del Japón, señor Hisao Yanai, fué designado ministro en Colombia y el señor Tadashi Mori, director de "Las relaciones culturales chino-japonesas", fué designado Consejero de la Embajada del Japón en Brasil. El decreto oficial de estas designaciones se publicará en estos días.

**Tokio, 11.** — El sucesor del ministro de Comercio, Kobayashi, del Japón en las conversaciones India Holandesa-Japonesas. Enviado Especial señor Kenkichi Yoshizawa y su comitiva, partió de la estación ferroviaria de Tokio en la tarde del día 11. Empezará el viaje con rumbo a la India Holandesa a bordo del "Nisho-Marú", que zarpará del Puerto de Moji el día 14 del corriente.

LAMPARAS "YAMADA" DE CALIDAD



Luz clara - Terminación preñada - Selección especial

USE LAMPARAS "YAMADA"

En venta en las buenas casas del ramo

**Nanking, 11.** — El Embajador Extraordinario y Enviado Especial del Japón, general Abe, del Japón, ante el gobierno nacionalista chino, que desplegó sus actividades en diversas gestiones tendientes a mejorar las relaciones chino-japonesas, terminó con éxito su misión con la firma del Tratado entre los dos países y la de una declaración común del Japón, China y Manchoukuo; y últimamente, habiendo recibido de su gobierno la orden de regresar a su país, emprendió el viaje al Japón por vía aérea. Lo despidieron en el aeródromo las más destacadas personalidades del gobierno nacionalista chino.

**Hong-Kong, 10.** — Según informaciones procedentes de Hanoi, de fuente china fidedigna, cinco divisiones de las fuerzas chinas compuestas de caballería y artillería, se concentraron en la región fronteriza de la Indochina Francesa y de la provincia china de Cantsi; dichas fuerzas siguen actualmente recibiendo refuerzos.

**Shanghai, 10.** — Las fuerzas navales japonesas comenzaron la limpieza naval en el Golfo de Hanchow de la provincia de

Sikiang, en donde varias unidades de pequeños buques chinos habían iniciado actos de piratería. Al mismo tiempo la marina japonesa bombardeó intensamente el puente Shiba, que sirve de entrada a la ruta hacia Ningpo.

**Hong-Kong, 10.** — Según informaciones procedentes de la ciudad de Chung-King, destacados estadistas chinos del Partido Nacionalista iniciaron la campaña política de restauración del régimen nacionalista, con motivo de la reunión del congreso de los altos dirigentes del gobierno que se celebró recientemente. La primera reacción de la citada campaña fué el descontento del Partido Comunista y de los que propician la política de cooperación con Rusia. Esta disensión política interna del gobierno de Chungking tiende a agravarse.

**Tokio, 10.** — El nuevo Embajador del Japón en los Estados Unidos de América, almirante Nomura, realizará previamente un viaje a China, para después dirigirse a la Unión a fines de enero próximo, en compañía del Consejero Wakasugui, ex-Cónsul General en New York.

## EL PIRETRO

Hace unos 1.500 años se descubrió por primera vez en Europa una hierba que crecía silvestre en la región de Persia, que tenía la propiedad de matar insectos. El Piretro se cultiva en otras partes del mundo desde que se conoció su cualidad insecticida.

El Piretro en polvo se importó al Japón el año 1880, introduciéndose su cultivo y semilla en 1886. Las primeras hierbas transplantadas sólo servían como adornos de tios, pero luego se aprovechó su propiedad insecticida.

Los preparados, en cuanto a su procedencia, se clasifican en productos minerales y vegetales. Casi todos ellos son nocivos para el cuerpo humano. El Piretro, en cambio, sólo ataca con éxito a los insectos, siendo absolutamente inofensivo tanto para el hombre como para los animales. Desde el punto de vista doméstico, tiene gran aplicación, utilizándose también en forma de polvo o líquido, para combatir los parásitos en la agricultura, o bien se produce como incienso y en otras formas, con gran ventaja sobre los demás preparados conocidos.

Alrededor de 1890, sólo tres o cuatro compañías exportaban el Piretro, reimportándose al Japón en forma de insecticidas de distintas clases. Debido a las condiciones geológicas y climáticas, a los esfuerzos inagotables de nuestros agricultores, y a los incansables sacrificios de

nuestros comerciantes por el fomento de esta industria, su exportación alcanzó gran auge, llegando su producción a una suma superior a 10.000.000 de yens, y, por lo tanto, pasó a ocupar un sitio importante entre los productos de exportación del Japón.

Los usos y eficacia de los productos del Piretro son:

**POLVO INSECTICIDA.** — Por su propiedad eficazmente insecticida, e inofensiva para el hombre y los animales, se le usa preferentemente en polvo para la exterminación de pulgas, piojos, chinches, ladillas y otros parásitos de los animales. Combate y destruye además, los parásitos de los árboles.

La profecía y desinfección química del reino vegetal es de suma importancia en la agricultura, y para este fin, se preparan dos productos. Uno de ellos inmuniza a los árboles contra las enfermedades y el otro destruye los insectos y parásitos. El pro-

### INSTITUTO CULTURAL ARGENTINO JAPONES

Biblioteca Pública — Cursos de Japonés  
INFORMACIONES CULTURALES

Calle VIAMONTE 1435

ducto destinado a la exterminación de los insectos y parásitos debe reunir condiciones especiales. Al mezclarse con otros ingredientes, no debe provocar reacciones químicas perjudiciales, susceptibles de alterar el aroma y el sabor de la fruta. El Piretro, en polvo, es, pues, un producto ideal en este sentido, y por lo cual tiene amplia aceptación en la arboricultura de todo el mundo.

**INCIENSO DE PIRETRO.** — El mosquito, además de producir la infección, causa inflamación. Se le conoce también como el propagador de la malaria en los trópicos y es, en general, un enemigo temible de la humanidad, sobre todo en época del verano.

Para exterminarlo, lo más práctico y económico es usar el incienso de Piretro de manufactura japonesa. No daña al hombre ni a las plantas. Por su fácil manejo y economía, no tiene competidor alguno. Al encenderse durante seis horas, produciendo el humo mortífero para los insectos. Hay el humo mortífero para los insectos. Hay dos clases de incienso de Piretro: en forma de espiral y de palito.

**PIRETRO LIQUIDO.** — Este producto contiene todas las propiedades del Piretro, sirviendo como insecticida, desinfectante y desodorante; su demanda es cada vez mayor en el mundo.

**EXTRACTO DE PIRETRO.** — La flor del Piretro no tiene más de un 0,9 o/o de esta materia química, pero la ciencia ha logrado aumentar el contenido de la flor seca en un 9 o/o, reduciendo al mismo tiempo su volumen en la misma proporción. El extracto comprimido se altera muy poco, y, por consiguiente, conserva sus propiedades inherentes por mucho tiempo. Su nombre es "Piretrina".

El Piretro, manipulado y transformado en diversos productos insecticidas, va introduciéndose cada día más en los mercados del mundo, prestando utilísimos servicios a la humanidad.

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| <p><b>"NAMBEI"</b><br/>Compañía de Importación y Exportación Sociedad Anónima<br/>Telegramas "NAMBEI"<br/>U. T. (32) 3061 - 62 - 63 - 64 - 65 y 66<br/>T. T. Buenos Aires, 904<br/>S. MARTIN 379 5º p. — Bs. As.</p> | <p>Mitsubishi Argentina<br/>Soc. de Resp. Ltda.<br/>DIAGONAL NORTE 832<br/>7º PISO<br/>U. T. (33) 2981 - 2982 - 2983</p>                    | <p><b>F. KANEMATSU y Cia. Ltda.</b><br/>Importaciones y Exportaciones<br/>JUJUY 136 - U. T. 45, Leria 5823 y 5824</p>  | <p><b>S. TSUJI</b><br/>Importador<br/>BALCARCE 622 - U. T. 33 Avda. 5744</p>  |
| <p><b>H. KATO</b><br/>Única Fábrica Japonesa de Tejidos de Sedas y Gran Instalación de Tintorería<br/>Herrera 2099-2111 - U. T. 21-1841</p>  | <p><b>S. YAMADA y Cia.</b><br/>Importadores<br/>MORENO 2039<br/>Pasco 48-4094 y 4095</p>  | <p><b>G. Yamazaki</b><br/>"NAMBEI KUMIAI"<br/>CORRIENTES 330 5º piso<br/>U. T. 31 - 2690</p>                           | <p><b>LA MAISON SATUMA</b><br/>K. YOKOHAMA<br/>Objetos de Arte y Antigüedades<br/>ESMERALDA 1080 - U. T. 31-6601<br/>Sucursal:<br/>SUIPACHA 855 - U. T. 31-4637</p>                           |
| <p><b>SADAO HATTORI</b><br/>IMPORTADOR<br/>Especialidad en artículos de Cepillería<br/>INDEPENDENCIA 2650<br/>U. T. 45-321E</p>  | <p><b>IIDA y Cia. Ltda.</b><br/>(Takashimaya)<br/>Importadores y Exportadores<br/>RODRIGUEZ PEÑA 162<br/>U. T. Mayo 38-3419</p>             | <p><b>M. OMURA</b><br/>Importador de artículos generales del Japón<br/>SAN MARTIN 235 - U. T. 33-2683</p>              | <p><b>S. KAISEKI</b><br/>Representante de<br/>DAIDO BOEKI KAISHA LTD.<br/>Kobe, Japón<br/>Importación y Exportación<br/>RIVADAVIA 1133 - BUENOS AIRES<br/>U. T. 38 - Mayo 7284</p>            |
| <p><b>KATSUDA y Cia.</b><br/>Importadores<br/>MEXICO 1474 - U. T. 38. Mayo 2913</p>  | <p><b>N. HARA y Cia.</b><br/>Importadores<br/>BELGRANO 1470<br/>U. T. Mayo 38-2438 y 9437</p>   | <p><b>S. ANDO y Cia.</b><br/>Importadores<br/>DEFENSA 532-40<br/>U. T. 33 (Av.) 2296</p>                               | <p><b>NAOJI SAITO</b><br/>BUENOS AIRES BOEKI ASSENJO<br/>CORRIENTES 330 - 5º piso</p>   |
| <p><b>B. TAKINAMI</b><br/>Importador<br/>Cava Establecida en el año 1905<br/>VICTORIA 2702 - U. T. 45 - 8180</p>   | <p><b>CARLOS C. ISHII</b><br/>Importador y Exportador<br/>Bm6. MITRE 341 - U. T. 33 Avda. 9732</p>  | <p><b>JIRO HONDA Y CIA.</b><br/>Importadores de Artículos Generales del Japón<br/>MORENO 1320 - U. T. 38 Mayo 2718</p> | <p><b>GUIA JAPONESA</b><br/>LEGACION DE JAPON<br/>Corrientes 330 - U. T. 31-3004, 6<br/>CONSULADO DEL JAPON<br/>Corrientes 330 - U. T. 31-3004, 6</p>   |
| <p><b>I. HIROTA</b><br/>Importador de artículos generales del Japón<br/>CHILE 1029 - U. T. 37 (Riv.) 0251</p>  | <p><b>TAKAO ARAI</b><br/>Representante de<br/>B. ESPECIE DE YOKOHAMA Ltda.<br/>Avda. ALVEAR 3900 - 7º. piso<br/>U. T. 72 - 1469</p>         | <p>Casa "YAMANAKA"<br/>Oriental Fine Art Curious<br/>VIA MONTE 624 - U. T. 31 7846</p>                                 | <p><b>NAMBEI KUMIAI</b><br/>Federación de Asociaciones Exportadoras e Importadoras del Japón<br/>CORRIENTES 330 - U. T. 31-2690<br/>INSTITUTO CULTURAL ARGENTINO-JAPONES: Via monte 1425.</p> |
| <p><b>N. IKEDA</b><br/>The National City Bank of New York<br/>BARTOLOME MITRE 502<br/>U. T. Avenida 33 - 4031</p>  | <p><b>CASA ITOH</b><br/>(S. OHTA)<br/>Representante de C. Itoh y Cia. Ltda.<br/>SAN MARTIN 66 - Esc. 304-505<br/>U. T. 34, Defensa 5158</p> | <p><b>K. KAWAI</b><br/>Compañía Argentina, Comercial e Industrial de Pesquería<br/>DEFENSA 1597 U. T. 23-8256</p>      | <p>ASOCIACION JAPONESA: Patagones 840. — U. T. 23-4893.<br/>COMPAÑIA DE VAPORES O. S. K.:<br/>ROQUE S. PEÑA 616 - 2º Piso<br/>U. T. 33-1051 - 1052 - 1053 y 3565</p>                          |